



# AIEA

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՌԻՍՈՒՄՆԵՐՈՒ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDES ARMÉNIENNES

ՀՈՄԸ

## NEWSLETTER No 21

October 1994



CONTENTS

<i>Մահ՝ Արտաշէս Տէր-Խաչատուրեանի</i>	1
Dr Andrea B. Schmidt Appointed Professor at Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve)	2
Prof. Dr B. Coulie Appointed General Secretary of CSCO	2
Dr Jos J.S. Weitenberg Appointed Professor of Armenian Studies at Leiden University	3
Statement by the Chairman of the Nominating Committee	3
<i>Centre pour l'avancement de la recherche archéologique et historique</i> par V. Gabrache, Président	4
<i>Au-delà de l'Ararat</i> par M.H. Gasche	5
Bourse d'études pour étudiants arméniens à l'Université Catholique de Louvain	8
Variorum offers 25% Discount to AIEA Members	9
Armenological Activities in France	9
SAS 20th Anniversary Conference	10
Erevan State University 75th Anniversary Activities	12
The Ghevond Alishan Association Courses of Armenian Language and Culture	14
NAASR New Issue and Activities	15
Conferences in Byzantine Studies	17
Books Recently Published in Armenia	17
Bulletin Codicologique Arménien	18
<i>Byzantina Australiensia</i>	18
Publications by Members	19
Publications Received	22
Workshops and Conferences Organized under Auspices of AIEA	24

ՄԱՀ՝

ԱՐՏԱՇԷՍ ՏԵՐ-ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆԻ

Լիբանանահայ ծանօթ բանասէր ու կրթական գործիչ և Ընկերակցութեանս անդամ, Արտաշէս Տէր-Խաչատուրեան՝ 5 Դեկտ. 1993-ին իր մահկանացուն կնքած է Պէյրուսի մէջ:

Ողբացեալը մասնաւորապէս ուսումնասիրութեանց նիւթ դարձուցած էր Լիբանանահայ և Սուրիահայ Մամուլի պատմութիւնը: Երկար տարիներէ ի վեր աշխատակցած էր Լիբանանահայ մամուլին: Սարքած էր նաև մամուլի ցուցահանդէսներ: Միանգամայն ուսուցչական պաշտօն վարած էր Լիբանանի Հայ վարժարաններուն մէջ:

Հանգուցեալը մի քանի անգամ այցելած էր Ստանպուլ: Վերջին անգամ ծախու առած էր հանրածանօթ գրահաւաք, ողբացեալ Վահրամ Բօթօֆի ճոխ գրադարանը, որ կը պարունակէր բազմաթիւ հնատիպ մատեաններ: Սակայն դժբախտաբար՝ երկրին վերա-

հաս ներքին պատերազմին պատճառաւ, անոնց փոքր մէկ մասը կարողացած էր Պէյրուս փոխադրել:

Հատորի ձևով լոյս տեսած իր գործերն են՝

1. Մատենագիտութիւն և Լեոն Շանթի, Պէյրուս, 1969, 50 էջ.
2. Լիբանանահայ Մամուլի Յիսուն Տարին, Պէյրուս, 1971, 33 էջ.
3. Սուրիահայ Մամուլի Պատմութիւն, Պէյրուս, 1972, 35 էջ.
4. Մատենագիտութիւն Ռուբէն Զարդարեանի, Անթիլիաս, 1977, 46 էջ.
5. Վերջին գործը՝ Բարձրաշնորհ Տ. Գնէլ Արք. Ճէրէճեանի և պր. Փարամազ Տօնիկեանի հետ պատրաստած, երկու հատորնոց Հայոց Լեզուի նոր Բառարան-ն է, որ լոյս տեսած է Տօնիկեան տպարանէն:
- Գ. Բամպուքճեան Ստանպուլ, 29 Սեպտ. 1994

DR ANDREA B. SCHMIDT APPOINTED PROFESSOR  
IN LOUVAIN-LA-NEUVE

Doctor Andrea Schimdt is appointed Professor adjoint at the Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve), to work in the field of Christian Oriental Studies, especially Syriac Studies.

Dr Schmidt has studied Oriental Christianity in Tübingen. She has written her doctoral dissertation on the Armenian Liturgy of the Dead. She is currently working on a book on the Christology of the Armenian church. For some years she was teacher of Syriac and Armenian at the Theologisch-Philosophische Hoch-

schule in Frankfurt am Main, where she conducted research with Father Grillmeier. She pursued her Armenian studies in Venice, Vienna, Yerevan and Jerusalem, where she worked with his Grace, archbishop Norayr Bogharian. Dr Schmidt has a wide command of the languages of Oriental Christianity. An avid traveler, her keen interest in the places of Oriental Christianity took her not only to the present republic of Georgia, but to Georgian monasteries in Eastern Turkey, to Syria and Ethiopia.



PROF. DR BERNARD COULIE AND CSCO

Prof. dr B. Coulie, responsible for Armenian Studies at the Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve) has been appointed General Secretary of the C.S.C.O. Coulie, who serves on the AIEA-Committee in the quality of president of the Publications Committee, has great experience in matters of publication. He is editor of *Le Muséon*. His research encompasses the vast project of the edition of the Georgian and Armenian versions of Gregory of Nazianzen. His last

work is entitled *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio armeniaca I. Orationes II, XII, IX editae a Bernard Coulie cum proemio a Justin Mossay*. [Corpus Christianorum. Series Graeca 28, Corpus Nazianzenum 3. Brepols - Turnhout, 1994.] Also, he is the author of the *Répertoire des catalogues et des bibliothèques de manuscrits arméniens*, a major tool in Armenian studies, and available for members of the AIEA with a 25% discount.

DR JOS J.S. WEITENBERG APPOINTED PROFESSOR OF  
ARMENIAN STUDIES AT LEIDEN UNIVERSITY

As of October 1st of this year, a Chair of Armenian Studies has been established at Leiden University in the Netherlands. This chair is supported by the Gulbenkian Foundation and the Armenian community in the Netherlands. In this country a system exists which allows bodies from outside the university to establish a chair in a field not represented by a regular chair, established by the university itself. The holder of such a chair, a 'bijzondere leerstoel', is called 'bijzonder hoogleraar', which may be translated as adjoint professor. The university Council agreed to lay the appointment of a professor to the chair in the hands of AIEA, which appointed a Committee consisting of three professors of Leiden University. This Committee nominated doctor Weitenberg for the position of professor of Armenian Studies, a proposal that met with the agreement of the AIEA-Committee.

Doctor Jos Weitenberg is well known to AIEA members as one of the Association's founders and as its secretary. Weitenberg received his Ph.D. in Indo-European Comparative Linguistics with a study of the u-stems in Hittite.

STATEMENT BY THE CHAIRMAN OF THE NOMINATING  
COMMITTEE ADDRESSED TO THE MEMBERS OF THE AIEA

The Nominating committee was disappointed at the response to the call for nominations for the office of President and member-

A Classical scholar and Indo-Europeanist, Weitenberg read Armenian with prof. Jungmann in Bonn and prof. Garitte in Leuven. After a period of teaching Greek and Latin at highschool, Weitenberg in 1979 joined the staff of the Dept. of Comparative Linguistics at Leiden University. Weitenberg has been publishing on Armenian linguistics for twenty years now. He is currently working on a book on the History of Armenian Dialects. Last year saw the publication of a work of many years, *A Reverse Analytical Dictionary of Classical Armenian* [Trends in Linguistics, Documentation 9, Mouton de Gruyter, Berlin - New York, 1993]. This work was started by Paul Jungmann, Weitenberg's teacher, but was far from completed at his untimely death in 1979. Weitenberg is director, with prof. Michael Stone of the Hebrew University in Jerusalem of the Leiden-Jerusalem Armenian Data Base.

On behalf of the membership of the AIEA we congratulate professors Schmidt, Coulie and Weitenberg with their appointments and wish them good work.

ship of the committee. Only fourteen [14] forms were returned. We would urge members to express their interest in the work of

participating fully in the nominating process.

Although several persons were named, the committee thought it inappropriate to put forward for inclusion in the election those who had only a single nomination. Candidates should have the support of at least one seconder to the nomination. We also thought that in future the consent of the person being proposed should be gained in advance of the nomination.

The result of the latest call for nominations was that the vacant

#### CENTRE POUR L'AVANCEMENT DE LA RECHERCHE ARCHEOLOGIQUE ET HISTORIQUE (Genève/Suisse)

The AIEA Newsletter publishes a letter, dated May 1994, by Mr. V. Gabrache, President of the organization mentioned above, addressed to Mr. and Mrs Mekhitarian, which serves as an introduction to the activities of this organization. Attached is a report, written by M.H. Gasche, Director of the Excavations organized by the Centre in cooperation with other bodies.

[...]Créée en 1992, elle s'est fixé comme but de favoriser la recherche archéologique en Arménie où les possibilités dans ce domaine sont très vastes. Elle s'efforce de promouvoir dans cette discipline la coopération entre des instituts occidentaux et arméniens. Nous sommes convaincus qu'en même temps que l'aide humanitaire assumée par plusieurs organisations, indispensable dans

offices were filled without an election by the full membership. This undoubtedly reflects the confidence of members in the present administration. But we do wish to make it clear that the cancellation of the election was in accordance with open procedures and the rules of the constitution of the AIEA.

Robert Thomson  
Chairman, Nominating Committee.

l'immédiat à la survie de la population, l'aide à l'Arménie doit porter aussi sur le long terme, notamment par la relance de l'activité scientifique; s'agissant d'archéologie, le développement du tourisme et des retombées économiques sont également visés à travers notre action.

Les contacts que nous avons favorisés dès 1992 ont abouti à un accord de coopération entre l'Université de Gand (Belgique) d'une part et l'Institut d'Archéologie et d'Ethnographie, l'Université d'Erevan, ainsi que les autorités concernées en Arménie d'autre part. Dans le cadre de cet accord, un programme commun de recherches archéologiques a été lancé en 1993. Un site a été retenu en accord avec les scientifiques arméniens comme base de l'activité archéologique. Il s'agit des ruines d'Akhtamir, à environ

35 kms à l'ouest d'Erevan, dont les vestiges datent essentiellement des 3<sup>ème</sup> et 2<sup>ème</sup> millénaires avant notre ère.

Une campagne de prospection a été entreprise sur ce site au cours de l'automne 1993 par une équipe de chercheurs belges, suisses, français et arméniens, sous la responsabilité scientifique de l'Université de Gand. Le document ci-joint est un premier bilan de cette mission, établi par le directeur des fouilles, M. H. Gasche, bilan

#### AU-DELÀ DE L'ARARAT *qui, selon la légende, aurait vu échouer l'Arche de Noé* M.H Gasche

Suite à l'éclatement de l'Union Soviétique, plusieurs Républiques de l'ancien empire' ont rapidement tourné le regard vers l'Ouest; non seulement pour des raisons économiques, mais aussi pour des causes dites plus nobles: collaborer activement à des projets scientifiques de toute nature; l'histoire et l'archéologie n'ont pas échappé à ce courant et plusieurs équipes occidentales ont d'ores et déjà commencé des recherches en Asie Centrale et dans le Caucase.

C'est dans ce contexte plutôt favorable qu'une dizaine de chercheurs belges, suisses et français<sup>1</sup>

déjà intéressant et très prometteur.

Notre organisation a apporté son soutien à la réalisation de ces fouilles en assumant certaines charges (pour un total d'environ 14.000.-- CHF), à hauteur de ses moyens modestes. Compte tenu des larges perspectives ouvertes par cette première campagne, nous estimons devoir contribuer à la suite de ces prospections pour qu'elles se déroulent sur des bases renforcées et si possible à échelle plus grande.

se sont associés à autant d'Arméniens pour lancer un programme de fouilles et de prospections archéologiques dans une région peu documentée à ce jour, mais qui, pourtant, a joué un rôle intéressant dans le concert des nations du Proche-Orient ancien. Le début de l'aventure a commencé cet automne sur des ruines couvrant une cinquantaine d'hectares. Situées à la périphérie nord de la plaine fertile de l'Arax -enfermée entre les massifs prestigieux de l'Ararat (5165m) au sud et de l'Aragats (4090m) au nord-ces ruines au nom moderne

<sup>1</sup> Les travaux ont eu lieu sous la responsabilité scientifique de l'Université de Gand (Belgique), promoteur d'un *Pôle d'Attraction Inter-Universitaire* (P. A. I. 34) présidé par le Prof. Dr. L. De Meyer et c'est le Suisse H. Gasche, secondé par l'Arménien H. Simonian, qui dirigeait l'expédition. Le financement était assuré par son Exc. le Ministre de la Politique Scientifique Belge d'une part, le *Centre pour l'Avancement de la Recherche Archéologique et His-*

*torique* (Genève) et l'*Académie des Sciences d'Arménie* d'autre part. Une participation non négligeable est due au *Dptm. Leefmilieu en Infrastructuur du Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap* qui, grâce aux généreuses dispositions de son Directeur Général, a mis un ingénieur et un équipement de photogrammétrie à la disposition de l'équipe. Mentionnons encore la participation d'Electricité De France, qui a mis à la disposition de la Mission un matériel destiné au nettoyage par électrolyse des objets métalliques.

d'Akhtamir sont arrosées par le Kasakh, rivière profondément encaissée dans le piémont avant qu'elle n'irrigue les terres alluviales plus méridionales.

#### Les objectifs de la recherche

Le projet est basé sur une approche multi-disciplinaire des recherches et se fixe pour but de contribuer à la reconstruction du parcours historique de cette région, de son environnement ancien et de ses liens avec les civilisations circonvoisines.

Passage obligé entre les steppes russes et les hauts plateaux d'Iran et d'Anatolie et, au-delà, la plaine mésopotamienne, l'isthme caucasien -riche en matières telles que métaux et pierres de toute sorte- dû jouer un rôle essentiel au cours des nombreuses migrations nord-sud, ou inversement, qui ont ponctué certaines époques de l'antiquité proche-orientale. Qu'il s'agisse des problématiques liées aux populations anciennes de l'Iran ou d'Anatolie, pour ne citer que les régions les plus proches, nos connaissances sont souvent fondées sur des hypothèses fragiles. Ainsi, mieux connaître les nombreux aspects de la culture matérielle d'une civilisation -les textes, dans le Caucase, font défaut pour les périodes anciennes- y déceler les emprunts et les contacts avec l'extérieur, essayer de 'décrypter' les messages difficiles, mais combien significatifs et pérennes, qui se cachent dans les coutumes funéraires, tous ces éléments devraient permettre d'esquisser un début de réponse

aux nombreuses questions qui se posent.

Par ailleurs, les recherches devraient permettre d'éclaircir les pratiques du commerce à longue distance de certaines matières premières (métaux, obsidienne et multitude d'autres roches et pierres semi-précieuses) ainsi que la technologie des métaux et sa diffusion. L'anthropologie comparée avec les populations des régions voisines et mésopotamiennes est également une des priorités du projet.

Une possibilité de répondre au moins partiellement à ces questions se trouve dans les fouilles projetées et commencées cette année. Il est prévu de sonder plusieurs sites en vue d'une corrélation des observations qui formera la base d'une étude régionale, puis interrégionale. Celles-ci commenceront l'année prochaine avec une exploration thématique de l'imagerie satellite complétée par une étude de la couverture aérienne traditionnelle.

#### Les fouilles et les premiers résultats

Le matériel céramique trouvé en surface du site indique clairement que nous nous trouvons en présence d'une ville dont la fondation remonte vers le début du 3ème millénaire avant notre ère; si la période, en gros, entre 2000 et 1500 av. J.-C. est peu représentée, celle entre 1500 et 1000, environ, est à nouveau bien attestée. De toute évidence, il y a également des installations urartéennes (8?-7èmes siècles av. J.-C.) et probablement aussi un peu

plus tardives. Beaucoup de secteurs, enfin, ont été réoccupés à partir du 9ème siècle de notre ère et jusqu'au 16ème.

Deux chantiers ont été ouverts durant cette première campagne de fouilles et les deux ont révélé des installations jamais attestées auparavant dans le contexte archéologique du Caucase méridional.

#### Le chantier de l'Acropole

C'est à l'aplomb de la rivière Kasakh, 50 mètres au-dessus de son plan d'eau, à l'endroit le plus élevé et le plus aéré du site que se trouve l'Acropole. Côté rivière, des tronçons d'une muraille ont été relevés au sommet de la falaise, mais il est à peu près sûr que ces vestiges n'appartiennent pas aux périodes les plus anciennes du site. Côté ville, l'Acropole est entourée par une *maçonnerie* de gros blocs de basalte et de tuf dont la fonction méritait d'être précisée. Dans ce but, un chantier a été ouvert vers l'extrémité nord. Les travaux confirment l'existence d'un puissant alignement de blocs aménagé avec des saillants et des rentrants, plusieurs fois reconstruits; en revanche *maçonneries* successives n'ont pas de façade intérieure et cela, c'est nouveau. Il ne s'agit donc pas d'une muraille, ou d'une enceinte, comme on l'admettait jusqu'à maintenant, mais d'un "coffrage", formant terrasse. Au-dessus, les vestiges que nous avons eu le temps de dégager -malheureusement fort perturbés par les réoccupations du Moyen-Age- annoncent de belles et monumentales

constructions, qu'il faut probablement attribuer au premier millénaire avant notre ère. Cette découverte est doublement intéressante: elle fait immédiatement penser aux terrasses palatiales des Perses, et d'autre part l'installation d'Akhtamir est sensiblement plus ancienne. Recherche à approfondir!

Ce n'est que bien à l'intérieur de la masse formant la terrasse que nous avons mis au jour les bribes d'un mur plus ancien qui pourrait avoir appartenu à une véritable enceinte.

#### Le chantier de la nécropole

D'autre part, l'effort de la Mission s'est porté sur la nécropole qui s'étend à quelques centaines de mètres au nord de l'Acropole. L'occupation funéraire est dense et les tombes se juxtaposent. En règle générale, chaque tombe est recouverte d'un amas de pierres -le plus souvent des galets de rivière- délimité par un cercle extérieur aménagé avec des galets ou pierres nettement plus grands. Pour la fouille, le choix se porta sur un monument d'environ 10 m de diamètre, mais le dégagement révéla -en lieu et place de la tombe centrale habituelle- cinq tombes intérieures, quatre d'entre elles étant délimitées par un cercle de pierres, la cinquième ayant probablement été perturbée. Là encore, la découverte n'a pas de parallèle en Arménie, mais il faut prendre en considération que nous nous trouvons apparemment dans une 'nécropole urbaine', alors que la quasi totalité des centaines de tombes

ment à des nécropoles traditionnelles, situées à l'extérieur des villes.

De ce complexe, peut-être familial -il y a probablement trois adultes et deux enfants- une seule tombe a été fouillée; le défunt, un homme, était couché sur le côté, les jambes contractées et les mains devant le visage. Le mobilier funéraire était bien conservé: une tête de lance en bronze, deux gros boutons en bronze également et quatre poteries noires lustrées avec un décor incisé; celles-ci permettent de dater cette tombe de la fin de l'âge du bronze, éventuellement du tout début de celui fer (13-12èmes siècles av. notre ère).

Il est prévu, lors de prochaines campagnes, de procéder au dégagement des autres tombes situées à l'intérieur de ce cercle de pierres tandis que les travaux continueront sur le chantier de l'Acropole dans l'espoir de récolter les informations nécessaires à une meilleure compréhension des cultures et des courants encore prisonniers du sol arménien, cul-

#### BOURSE D'ÉTUDES POUR ÉTUDIANTS ARMÉNIENS À L'UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN

L'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve) et la Fondation C. Gulbenkian offrent deux bourses annuelles de 4.000 US\$ et réduction des droits d'inscription, à des étudiants arméniens diplômés de l'Université d'Erevan et désireux d'acquérir une spécialisation en philologie et histoire orientales à l'Institut orientaliste de l'U.C.L.

tures dont la plus connue jusqu'ici est celle des Urartéens. L'Acropole a en effet bien des chances de livrer des constructions monumentales, où se situe le siège du pouvoir politique ou religieux.

Parallèlement à l'étude menée sur l'Acropole, il est nécessaire de réaliser une prospection de la région, de manière à mettre en évidence les relations entre Akhtamir et les sites circonvoisins; ils sont au nombre de 23 sur les contreforts de l'Ararat et de l'Aragsats, et dominant ainsi la vallée, lieu de transit indispensable pour jeter les ponts vers les civilisations dont les traces sont reconues en Asie Mineure.

La Mission en Arménie bénéficie déjà de moyens logistiques et des laboratoires sont prêts à accompagner ces recherches.

Par ailleurs, le Centre pour l'Avancement de la Recherche Archéologique et Historique a accordé son soutien à ces premières fouilles. Ce soutien se révèle indispensable à la poursuite des travaux.

Les étudiants seront porteurs d'un diplôme de licence ou jugé équivalent, et pourront séjourner à Louvain-la-Neuve une ou deux années.

Renseignements: **G. Ter Vardanian**, Matenadaran, Erevan; **B. Coullie**, Institut Orientaliste, Place Blaise Pascal, 1, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique).

#### VARIORUM OFFERS 25% DISCOUNT TO AIEA MEMBERS

Variorum's Collected Studies Series has been enriched this summer by R.W. Thomson's *Studies in Armenian Literature and Christianity*. In February 1995 there will appear Michael van Esbroeck's *Aux origines de la Dormition de la Vierge. Études historiques sur les traditions orientales*. Both volumes,

and four more by Sebastian Brock, Luise Abramowski, Han J. W. Drijvers and Anthony Bryer are now available with a discount of 25% for members of the AIEA, if ordered before December 30. An Order Form goes with this Newsletter.

#### ARMENOLOGICAL ACTIVITIES IN FRANCE

**Société des études arméniennes**  
Seance du 2 mai 1994: *Caractéristiques linguistiques des traductions arméniennes du syriaque*, par Bernard Outtier.

**A La maison des étudiants arméniennes** 4./5. juin 1994: Expositions de peinture: Christine Tchaderdjian, Gaguik Mardirosian. 5 juin, 16h: *Solistes pour l'Arménie*. Buffet arménien.

**La section d'études arméniennes de l'INALCO en collaboration avec La Société des études arméniennes:** Journée *Etudes Arméniennes en France*, Lundi 20 juin de 9h30 à 17h dans les salons de l'INALCO, 2, rue de Lille, 75007 Paris. La Programme:

**Valentina Calzolari** (Université de Genève) *Une hypothèse d'interprétation du récit de la mort de l'empereur Valens dans les "Buzantaran Patmut' iwnk"*.

**Aram Kerovpyan** (Paris) *Retrouver le système original de la musique arménienne: quelques réperes*.

**Mireille Bardakdjian** (Paris) *Enquête sur la mémoire arménienne*.

Pause - Cocktail

**Anna Ohanessian-Charpin** (CERMOC, Amman) *La communauté arménienne d'Amman*.

**Carmen Smirnellis**, Doctorante, (EHESS, Paris) *Smyrne et ses diverses communautés: les Arméniens (XVIIè-XIXè siècles)*.

**Maud Mandel**, Doctorante (Université de Michigan) *Reconstruction de communautés après un génocide: étude comparative entre les diasporas juive et arménienne en France*.

**Sarkis Boghossian** (Paris) *L'estampe comme preuve historique*.



**SOCIETY FOR ARMENIAN STUDIES TWENTIETH  
ANNIVERSARY CONFERENCE  
NOVEMBER 18-19, 1994**

The SAS Twentieth Anniversary Conference will take place on the UCLA campus on Friday, November 18 and Saturday, November 19 from 9 a.m. to 5 p.m. The Friday sessions are tentatively scheduled for the History Conference Room, 6269 Bunche Hall, and the Saturday sessions will be held in 121 Dodd Hall.

Unfortunately, the program committee could not accommodate all the worthwhile proposals that were submitted by the members. Some of these papers will be presented, however, at the Middle East Studies Association conference in Phoenix Arizona on November 21-22, 1994.

The S.A.S., Narekatsi Chair (Professor Avedis Sanjian), the AEF Chair (Professor Richard Hovannisian) are subsidizing the conference. For persons who require accommodations for Thursday and Friday, November 17-18, we shall make these available to participants and, if possible, attending S.A.S. members. We will be able to reserve but not pay for Saturday night, November 19.

Participants requiring up to \$200.00 assistance in airfare must make a written request to the treasurer, Dr. Dennis Papazian, at the Armenian Research Center at the University of Michigan, Dearborn in Dearborn, Michigan. Partial reimbursement for travel will be made after receipt of the written papers of the individual participant. The papers

will be submitted to the Journal of the Society for Armenian Studies to be considered for publication. Please submit your paper in hard copy and on disc. Papers must be submitted by November 9, 1994, for duplication and distribution.

Participants are requested to limit their introductory comments to 15 minutes to allow for discussion. The availability of papers for interested persons will facilitate this procedure.

If you have written or edited books that you would like to have displayed or if you can offer a substantial discount (30-40 %) and would like to make them available to other S.A.S. members, please feel free to bring a few.

The conference registration fee for S.A.S. members and their guests is \$45.00. This is a subsidized fee that will cover a Thursday evening reception, refreshment and a cold-cut luncheon Friday and Saturday, and a banquet Friday evening.

Professor Dickran Kouymjian and the S.A.S Executive Council have decided to hold the annual business meeting on Friday afternoon at 5 o'clock immediately after the conference session. The S.A.S. anniversary banquet will begin at 7:30 p.m. in the UCLA Faculty Center.

The conference will end at 5 p.m. on Saturday so that members so desiring may make flight to

Phoenix between 7 and 10 p.m. for the MESA sessions that begin Sunday morning. Airfare from Los Angeles to Phoenix is \$40.00 for those who book early.

Conference registration forms can be obtained from :

R.G. Hovannisian, Department of History University of California, Los Angeles, CA 90024.

**Preliminary Program  
Friday, November 18, 9:00 a.m.  
to 12:00 noon, 6269 Bunche**

Chair: Avedis Sanjian  
**Biblical and Religious Themes**  
Joseph. M. Alexanian *Text-Critical Studies in the Armenian New Testament*

Robert W. Thomson *Biblical Themes in Armenian Studies*  
Krikor G. Halebian *A Rationale for Doing Armenian Theology*  
Barbara J. Merguerian *Conflicting & Converging Goals of American Missionaries & Ottoman Armenians: The Case of Crosby Wheeler*

**Armenian Literary Themes**  
Gregory Areshian *The Historical Meaning of the Haykids' Legend*  
John Gueriguian *Two Medieval Armenian Erotic Poems & Their Implications*

Abraham Terian *Novelty in the Acrostics of St. Nerses Shnorhali*  
Avedis K. Sanjian *Gregory Magistros: An Armenian Hellenist*

**Friday, November 18, 1-4:30  
p.m., 6269 Bunche**

Chair: Richard Hovannisian  
**The Karabagh Conflict: Historiography and Politics**  
Robert Hewsen *The Meliks of Karabagh in Conflict: The Les-*

*ser-Known Meliks of Eastern Armenia*

Aram Arkun *Mountainous Karabagh: The Present-Day Conflict*  
George Boumoutian *Recent Azeri Scholarship on Primary Sources on Karabagh*

Stephan Astourian *Constructing National Identity: Azerbaijani Ethnogenesis and the Nagorno-Karabagh Conflict*

Joseph Kechichian *The Impact of the War for Karabagh on Armenia's Foreign Policy*

Robert O. Krikorian *Red Kurdistan and the Struggle for Nagorno-Karabagh*

Henry C. Theriault *Armenia and General Theories of the Nation and Nationalism*

**Saturday, November 19, 9:00  
a.m. to 12:00 noon, 121 Dodd**

Chair: Dennis Papazian  
**The Armenian Diaspora**  
Hrag Varjabedian *The Transformation of the Armenian Social Structure as a Result of the Genocide of 1915-1923*

Aida Boudjikianian *Research Methodologies of the Armenian Diaspora Communities with the Middle Eastern, European & Canadian Contexts: Greater Montreal Residential Patterns*

Nelida Boulgourdjian *The Armenians of Buenos Aires, Argentina*  
Mari Firkatian-Wozniak *The Vartanants & Varvarian School in Plovdiv, Bulgaria*

Matthew A. Jendian *A Study of Inter-marriage among Armenian Americans in Central California*  
Juan Carlos Toufekian *Armenian Traditions Reflected in Community Buildings in Argentina*

### Historic and Contemporary Issues

Edmund M. Herzig *Comparative Study of Armenian, Islamic, and Mediterranean Commercial Documents and Law*

David Bundy *The Politics of History: Kirakos Ganzaketsi on Cilician Armenia*

Arra S. Avakian *A Prescription for Ameliorating the Crisis of Two Armenian Languages*

**Saturday, November 19, 1:00-4:30 p.m.**

Chair: Dickran Kouymjian  
**Literature and Identity in Armenian Diaspora Culture**  
Lorne Shirinian *Transculturation and Armenian Diaspora Writing: Literature on the Edge*

**ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ**  
**YEREVAN STATE UNIVERSITY**  
**75th Anniversary Festivities**  
**October 7-12, 1994**

In October 1994, Yerevan State University celebrated the 75th anniversary of its founding. The University was established in 1919, and today has 10,000 students (20,000 in 1990) and 1,500 faculty members.

The schedule of events comprised the following items:

**October 7, 8 and 9 (Friday, Saturday and Sunday)**

Arrival of guests. Tours to Lake Sevan, Dilidjan, Haghartsin; Garni, Geghard; Ashtarak, Mughni, Ohanavan, Saghmosavank, Amberst and Biurakan; Etchmiadzin, Oshakan, Zvartnots and Sardarapat. Visits to the Genocide monument and Matenadaran.

David Calonne *William Saroyan and Multiculturalism*

Barlow Der Mugrdchian *Formation of an Armenian-American Identity: Peter Najarian's Daughters of Memory*

Roubina Perroomian *The Transfiguration of 'Tradition' in the Formation of Armenian-American Identity*

### Art Themes

Lucy Der Manuelian *Donor Portraits in Medieval Armenian Architectural Sculpture*

Kim S. Theriault *Arshille Gorky: An Example of Twentieth-Century Armenian Immigrant Experience*

### Conference Closing

**October 10 (Monday)**

- Solemn meeting at the University Square, followed by concert.  
- Opening of the University Museum and exhibits.

- Reception hosted by the University President.

- Open session of the University's Academic Council and the awarding of honorary degrees.  
- Cultural Program.

**October 11 (Tuesday)**

- Meeting with the President of the Republic of Armenia.

- Symposium on the history of Yerevan State University, its ties abroad and reforms in higher education.

- Ceremonial proceeding dedicated to the 75th anniversary of Yerevan State University at the Spendiarian State Opera and Ballet Theater. Festive concert.

**October 12 (Wednesday)**

- Continuation of the scientific symposium. Official banquet.

Yerevan State University invited to participate in its festivities the following (groups of) persons: Official delegations of universities and their presidents from abroad; Renowned Diasporan scholars, scientists and educators; Graduates of Yerevan State University; Benefactors of the University.

Further, the invitation text read: "Appreciating the diaspora's love for the motherland, and its assistance to Armenia during these very difficult times, Yerevan State University president's office hopes that the diaspora participates in these jubilee activities in great numbers and provides it support. The major problems and needs of the University are: 1. Lack of money for the renovation of buildings and purchase of equipment; 2. Very low faculty salaries (\$3.5/month); and 3. The need for educational reform.

On this occasion, a limited number of commemorative medal coins are available. Gold plated coins are available at \$100 each and silver coins are available at \$65 each. A certificate from the President of the University will accompany each coin. Orders can be placed by contacting Mr. Harout Bronozian (address below). Let us help Yerevan State University, because loosing our

national university means loosing our national identity and character.



Yerevan State University has the following 16 departments: 1. Mathematics; 2. Mechanics; 3. Cybernetics; 4. Information and Applied Mathematics; 5. Physics; 6. Radio Physics; 7. Chemistry; 8. Biology; 9. Geology; 10. Geography; 11. Economics; 12. Philology; 13. Oriental Studies; 14. History; 15. Philosophy, Sociology and Psychology; and 16. Law.

Contact addresses: Prof. Radick Martirosian, President of Yerevan State University, Fax ..-7-8852-151087 or E-Mail: armtsb@adonis.iasnet.com. For further information you can also contact Yerevan State University representative in California Mr. Harout Bronozian, at 3000 Honolulu Av. #4, Glendale, CA 91214, tel. (818)248-3529; Fax. (818)248-6343."



THE GHEVOND ALISHAN ASSOCIATION  
COURSES OF ARMENIAN LANGUAGE AND CULTURE

July 1995

In December 1991 the Ghevond Alishan cultural-educational society was established in Armenia. Wishing to promote the revival of Armenia as far as possible, the society strives to imbue Armenian national traditions with a new spirit. By means of wide exchange of information it intends to make Armenian cultural values better known and to promote the rehabilitation of the status and role of Armenian culture in world civilization.

The aim of the society is to disseminate Armenian language and culture. Its task is to help everyone who wants to become acquainted with Armenia and Armenian civilization and additionally to promote the development of international knowledge of Armenia.

The society addresses its work to refugee migrants, national minorities, Armenians from abroad and to all friends of Armenian culture.

The society devotes itself to educational, research, publishing activity and cultural exchange.

The courses will take place in the most popular resort of Armenia: Tsakhkadzor in a comfortable hotel.

The courses have five levels: beginners, elementary, middle, fair, and advanced.

Participants will receive instruction in the following subjects: Armenian language (24 hours), Armenian literature (4 hours),

Armenian history, (4 hours), and Armenian culture (4 hours a week). The period of courses is 4-29 July.

Specialists with high qualifications from the University of Yerevan and the National Academy of Sciences of Armenia teach classes six hours every day (Sundays excluded).

Various cultural programs include meeting famous people, concerts, and tours to Holy Echmiadzin, Lake Sevan, Garni, Geghard, Sardarapat etc.

Fee for the board, lodging, and social events is \$400. Payment should be made in cash.

Everyone over 16 can participate in courses.

The society accepts applications not only from individuals but also groups and is ready to organize courses for groups at their convenience.

For refugee migrants the courses are free of charge.

Those who cannot afford the fee may apply to the board for a scholarship.

Svetlana A. Aslanian, Ph.D, President of the society. Nalbandian 27/25, apt. 7, 375001 Yerevan, Armenia. Tel.: (8852) 58-56-77. FAX: (8852) 56-71-64.

**Program**

**July 4** Arrival and accommodation; acquaintance evening party.

**July 5-24** Six hours of class daily, six days a week. In the evenings: concerts, theater, meeting

famous people. On Sundays excursions are planned to Holy Echmiadzin, Lake Sevan, Garni, Geghard, Sardarapat etc.

**July 28** Farewell evening party

**July 29** Departure

**SPECIAL ISSUE OF NAASR'S JOURNAL OF ARMENIAN STUDIES ON LESSONS OF GENOCIDE**

A collection of articles on the causes, effects, and proposed means to prevent genocide has just been published as a special issue of the *Journal of Armenian Studies* by the National Association for Armenian Studies and Research (NAASR).

The collection (448 pages) consists of papers by 29 contributors originally presented at a national conference on *Genocide and Human Rights: Lessons from the Armenian Experience*, held at Bentley College in Waltham,

Mass., on the occasion of the 70th anniversary of the Armenian Genocide. Among the contributors are US Senator William B. Proxmire, Richard G. Hovhannesian, Roger W. Smith, George Wald (Nobel prize winner in Biology), Barbara Merguerian, Yves Ternon, Christopher J. Walker, Dikran Kouymjian, Vahe Oshagan, and others.

Copies -free for members of NAASR- are available for purchase at the price of \$25 each.

**NAASR SEMINAR ON ARMENIAN GENOCIDE**

The following is taken from a NAASR press release received at the beginning of June. The editor of this Newsletter does not know whether any changes in the program have occurred.

On June 11, 1994, an all-day seminar on the Armenian Genocide was held at the NAASR Center and Headquarters. The seminar dealt with the issues of denial and documentation and led by two outstanding authorities on these aspects of the Armenian Genocide: Roger W. Smith, Professor of Government at the College of William and Mary, VA, and Vahakn N. Dadrian, Director of Genocide Study Project of the

H. F. Guggenheim Foundation Grant, NY.

With next year, 1995, marking the 80th anniversary of the Armenian Genocide of 1915 during which a systematic program of annihilation and deportation of the Armenians from Asia Minor was undertaken by the Ottoman Turkish Government, this seminar will take on added significance as it examines in depth the continued attempts at denial and the documentation which exists in archives throughout the world.

Prof. Smith focused -still according to the press-release announcing the seminar- on why the Armenian Genocide took place and assessed the implications of

this for peoples at risk to-day. He showed how it served as a prototype for many of the genocides that have taken place in the 20th century. The second part of this session explored the reasons for denial of the Armenian Genocide and provided direct evidence of the way in which supposed scholarly institutes of Turkish studies are deeply involved in the Turkish government's continuing campaign of denial.

Dr. Dadrian dealt with the documentation of the Armenian Genocide by sources identified with Turkish national interests. Two sources which rule out bias and partisanship -the Turkish and

#### ARMENIAN FOREIGN POLICY AND KARABAGH Subjects of NAASR seminar and lecture

From the NAASR press-release of August 29, 1994 we took the following information.

The latest developments in the peace process in Nagorno-Karabagh was the subject of a lecture by Colonel Moorad Mooradian on Friday evening, September 30, 1994. The lecture was followed the next day, Saturday, October 1, by an all-day seminar on the "Formulation of Armenian

German-Austrian- were examined in depth.

Authenticated official documents and memoirs and other accounts of Turkish officials, intelligence operatives, and military officers were be studied along with German and Austrian sources comprising official reports by ambassadors, consuls, and military officers.

In conclusion, the seminar analysed the conceptual aspects of multi-level documentation and exploration of a theoretical model construction revolving around the principal features of genocide: premeditation, decision-making, organization, and implementation.

Foreign Policy", also conducted by Col. Mooradian.

With the current efforts to bring about a lasting peace in the six-year war between the Armenians of Karabagh (Artsakh) and the Azeris occupying the attention of the major powers and Armenia, the lecture by Col. Mooradian was an up-to-date review of 'The Peace Process in Nagorno-Karabagh'.

#### OTHER NAASR CONFERENCES AND SEMINARS 1994-1996

In May 1994 NAASR announced several conferences and seminars. The first of these was an all-day seminar on *The Armenian Genocide*, reported on above. The first of the four conferences planned will be held over a 2-day

span in April 1995 on *The Armenian Genocide: Before and After and its Impact*. It will be followed by another conference in June 1995 on *Armenian Studies - Looking Toward the 21st Century* and will be held just pri-

or to NAASR's 40th Anniversary Celebration.

Two other conferences later in 1995 and 1996 will focus on two other major areas of concern and interest of NAASR's Institute for Armenian Studies and Research. The first of the 2-day conferences will deal with *Armenia and its Foreign Relations in Modern Times* and is scheduled for the Fall of 1995. The second will be on *The Forgotten Centuries in Armenian History, 1400-1990*

and is being planned for the Spring of 1996.

The conferences will be held at Harvard University and other Boston area colleges, and some of these may be repeated in other parts of the country, particularly the West Coast.

Preliminary details can be had by contacting the NAASR Headquarters, 395 Concord Ave., Belmont MA 02178 (Tel. 617-489-1610).

#### CONFERENCES IN BYZANTINE STUDIES

6-9 Oct 1994: *Visitors, Immigrants and Invaders in Cyprus (Ancient, Medieval, Modern)*, Institute of Cypriot Studies, Suny-Albany. Contact: Paul W. Wallace (Director), Institute of Cypriot Studies, Humanities 332, University at Albany, Albany NY 12222.

20-23 Oct 1994: *20th Annual Byzantine Studies Conference*, University of Michigan, Ann Arbor, MI. Contact: Ralph W. Mathisen, Program Chair, Dept. of History, University of South Carolina, Columbia SC 29208.

6-11 Dec 1994: *Byzantine Macedonia*, University of Melbourne.

Contact: Australian Institute of Macedonian Studies, POB 7281, St. Kilda Rd, Melbourne 3004, Australia.

7-9 July 1995 *9th Conference of the Australian Association for Byzantine Studies*, Brisbane.

5-10 Aug 1996: XIX Congrès international d'études byzantines, Copenhagen. Contact Kirsten Fledelius (president), Anne-Mette Gravgaard or Jurgen Raasted, Comité national danois des études byzantines, Université de Copenhague, Institut de l'histoire, Njalsgade 102, DK-2300, Copenhagen S.

#### BOOKS RECENTLY PUBLISHED IN ARMENIA

*Մուրադյան Գոհար, Գիրք Պիտոյից, աշխատասիրութեամբ Գոհար Մուրադյանի, Երևան (ԳԱ Մատենադարան), 1993, 364 էջ.* Russian summary p.

359-360, English summary p. 361-362.

*Կյոչկերյան Արմինե, Մեկնութիւն Սաղմոսաց (Համառոտ տարբերակ) Աստվածաշնչա-*

կան մեկնութիւններ (Մատենաշարը նվիրված է Հայաստանում քրիստոնեութիւնը պետական կրոն հռչակելով

1700-ամյակին), Երևան (Զվարթնոց), 1993, 151 էջ. ISBN 5-8079-0831.

#### BULLETIN CODICOLOGIQUE ARMÉNIEN (Bibliographie des manuscrits arméniens)

A la suite du *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits arméniens* (Turnhout, Brepols, 1992) et parallèlement à base de données du *Census of Armenian Manuscripts* (en préparation par M. E. Stone et B. Coulie), Bernard Coulie constitue un fichier informatisé consacré aux manuscrits arméniens.

Le fichier reprend tous les manuscrits utilisés ou mentionnés dans un ouvrage ou un article. Le travail se base sur un dépouillement aussi exhaustif que possible des monographies et périodiques arménologiques (accessibles). Dans un premier temps, le dépouil-

lement est systématique à partir de l'année 1980 et suivantes.

Le bulletin codicologique sera publié régulièrement dans une revue de large diffusion et consacré chaque fois à une période déterminée. La première livraison couvrira la bibliographie des années 1980-1984.

Pour communiquer des informations ou publications concernant les manuscrits on peut s'adresser à: Prof. Bernard Coulie

Institut orientaliste U.C.L.  
Place Blaise Pascal, 1  
B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgium)  
Fax: (0)10/47.20.01 - e-mail: coulie@ori.ucl.ac.be

#### BYZANTINA AUSTRALIENSIA

from Byzantine studies in Australia, Newsletter XXX, June 1994

Recent increases in postage and higher printing costs for new volumes have compelled the Australian Association for Byzantine Studies to rationalize the prices of *Byzantina Australiensia*, particularly the prices quoted in non-Australian currencies which have to include overseas postage and cheque conversion charges. The new prices are as follows:

Vol. 1: *Byzantine Papers*, edd. E.M. and M.J. Jeffreys and A.

Moffatt, Canberra, 1981. Price: Aus\$15 + \$6 p&p; US\$25, UK£17, DM43.

Vol. 2: Zosimus, *New History*, trans. R.T. Ridley, Canberra, 1982. Price: Aus\$27 + \$6 p&p; US\$36, UK£24, DM60.

Vol. 4: *The Chronicle of John Malalas*, trans. E.M. and M.J. Jeffreys and R. Scott etc., Melbourne, 1986. Price Aus\$36 + \$6 p&p; US\$42, UK£28, DM70.

Vol. 5: *Maistor: Studies for Robert Browning*, ed. by A. Moffatt, Canberra, 1984.

Vol. 6: *Studies in John Malalas*, ed. E. Jeffreys with B. Croke and R. Scott, Sydney, 1990. Price: Aus\$36 + \$6 p&p; US\$42, UK£28, DM70.

Vol. 8: Eustathios, *The capture of Thessaloniki*, Trans. J.R. Melville Jones, Canberra, 1988. Price: Aus\$32 + \$6 p&p; US\$39, UK £26, DM65.

Vol. 9: Leontius, *Fourteen Homilies*, Trans. P. Allen and C. Datema, Brisbane, 1991. Price: Aus \$30 + \$6 p&p; US\$39, UK£26, DM65.

Prices in US\$, UK£ and DM include packing and postage. Payment may be made to the Australian Association for Byzantine Studies by cheques in these currencies, or by bank draft in Australian dollars. In case of non-Australian bank drafts, please insure that no charge need to be paid by AABS.

Out of print: Vol. 3: Lemerle, P. *Byzantine Humanism*, trans. H. Lindsey and A. Moffatt, Canberra, 1986.

Orders should be sent to: AABS, Dept. of Modern Greek A19, University of Sydney, Sydney NSW 2006, Australia.

#### PUBLICATIONS BY MEMBERS

Members are kindly requested always to fill in their names on the Bibliography Report Form, in order to avoid confusion.

BOUDJIKANIAN, Aida *Les Arméniens en Orient Hommes et Migrations*, [Numéro spécial *Minorités en Proche-Orient*] No. 1172-1173 (1994), p. 48-54. (Panorama communautés de Turquie, Liban-Syrie, Jérusalem en XXe siècle)

Chapitre: *Beyrouth 1920-1991: de la métropole de croissance au champ de guerre* dans *Le Liban aujourd'hui*, CNRS Histoire, Paris 1994, p. 241-273. (Site, croissance Beyrouth avant-guerre, transfert de population avec guerre, pertes, plans de reconstruction).

CALZOLARI, Valentina *Particolarità sintattiche e lessicali*

*della versione armena del Martirio di Andrea, messa a confronto con Teone armeno* Le Museon 106, (1993), p. 267-288.

(Procédés arméniennes des génitifs absolus, des participes et des propositions infinitives du Martyre d'André grec; comparaison avec la langue de la version arménienne des *Progymnasmata* de Théon)

*La versione armena del Martirio di Andrea: alcune osservazioni in relazione all'originale greco* Studi e ricerche sull'Oriente Cristiano XVI (1993), p. 3-33

(Technique de la traduction de la version arm. du Martyre d'André; analyse de quelques passages attestés seulement en arménien, in-

teressants du point de vue doctrinal).

*La Tradition arménienne des Pseudo-Clémentines: état de la question* Apocrypha 4 (1993), p. 263-293.

(Comparaison entre les versions arménienne, latine et syriaque des *Recognitiones* pseudo-clémentines).

MATHEWS, Jr., Edward G. *On Solitaries: Ephrem or Isaac ?* Le Museon 103 (1990), p. 91-110. (Reassessment of authorship of one of a group of ascetic texts)

*Prose Works of Ephrem the Syrian*, Trans., (with Josep P. AMAR), Fathers of the Church, 91. Catholic University Press, Wash., DC, 1994.

(Intro, Commentary on Genesis and Letter to Publius)

*St. Ephrem, Madrāšē On Faith*, 81-85: *Hymns on the Pearl*, I-V, St. Vladimir's Theological Quarterly 37 (1993), p. 45-72.

(Intro, Translation and Commentary of Ephrem's most famous hymns)

*The Life of Maštoc' as an Encomium: A Reassessment*, Revue des études arméniennes 24 (1993), p. 5-26.

(Argues on literary grounds that the *Life of Maštoc'* is not a panegyric but a biography)

Jacques de Cyrre, article, Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques.

MATHEWS, Thomas F. & WIECK, Roger S. *Treasures in Heaven: Armenian Illuminated Manuscripts* Pierpont Morgan Library, New York 1994.

(History of Arm. Mss. Illumination and Catalogue of 88 Arm. Mss. from American Collections)

A regrettable error in Newsletter no. 20 has made Levon de Lusignan the author of a whole series of articles, which in reality belong to the pen of Vartan Matiossian. The subject of another article was turned into its author as well in the case of Matiossian's essay on Zarian's letters. We apologise for these gross misattributions and offer redress by repeating the section in its proper form in the lines that follow.

ՄԱԹԵՅԻ ՈՍԵԱՆ, Վարդան Հայոց ծագումնի հարցեր, HA 1991, p. 89-122.

Հանն Հուսիսեան "Ամենայն Հայոց" տիտղոսի հարցին շուրջը, Bazmavep 1990, p. 234-237.

Հարավամերիկեան Գաղութներու ուսումնասիրութեան գիտաժողով, Lraber 1990/5, p. 93-95.

Կոստան Զարեան, Վերլուծումն ինքն, Bazmavep 1991, p. 268-281.

Հին Հայկական դրոշներ, Banber EH, 1989/2 (68), p. 65-71.

Հայ գրականութեան թարգմանութեան իսպաներէն լեզվով, Lraber 1991/2, p. 57-64.

Կոստան Զարեանի նամակներ "Երեք Երգեր" առիթով, HA 1993, p. 243-256.

MAWET, Francine *Présents athématiques à redoublement: une catégorie héritée de l'indoeuropéen?* Bulletin de la Société Linguistique de Paris, Vol. 88 (1993), 85-101.

(Présents athématiques- redoublement- arménien ta-, ga-, ka-)

*Du grec θλίψις à l'arménien նեղութիւն* Chronique d'Egypte (Hommage à M. Mékhitarian) Vol. 66 [131-132] 1991, 245-249.

(Grec θλίψις - arménien նեղութիւն - apocalypse iranienne)

ԲԱՄՊՈՒՔՃԵԱՆ, Գ. Յակոբ Պարոնեանի 1888 Տարուայ "Խիկար"-ի Տարեցուցը", Շոքակաթ 1991, Յուլիս-Դեկտեմբեր, թիւ 7-12, էջ 28-42:

Պարոնեանէ Երկու Մանրավէպ, անդ, էջ 43-44:

Յակոբ Պարոնեանէ նամակ Մը, անդ, էջ 45:

Սկիւտարում, (քերթում), անդ, էջ 54:

Սիրոյ Սեղան մըն ալ "Քուլիս"-ի համար սարքենք, Քուլիս 1993, թիւ 1062, էջ 3-4:

*Ermeni Harfli Türkçe Eski Bir Şarki Mecmuasi* (Une ancienne collection de chants turcs en caractères arméniens), Müteferrika (revue), Istanbul 1993, No. 1, pp. 51-55.

*Inciciyan'a Göre Erzincan* (Erzindjan Selon Indjidjian), Tarih ve Toplum, Istanbul 1993, Haziran, No. 114, pp. 43-46.

SIRINIAN, Anna *La versione armena dell'Orazione 7 di Gregorio di Nazianzo* Le Museon 107, 1994, Fasc. 1-2, 55-106. (The Armenian version of Gregory of Nazianzus: Critical edition of the 7th oration)

THOMSON, R.W. *Studies in Armenian Literature and Christianity*. Variorum Reprints, Aldershot England 1994.

[See the Order Form that goes with this issue of the Newsletter: Available with discount for members]

ULUHOGIAN, Gabriella *Basilio di Cesarea Il Libro delle Domande* (Le regole) edito e tradotto da Gabriella Uluhogian CSCO Vol. 536-537, Script. Arm. 19-20, Louvain, Peeters, 1993; LXI+310 e XXIX+232 p.

WINKLER, Prof. Dr. Gabriele. *Koriwns Biographie des Mesrop Maštoc' übersetzt und kommentiert*, Orientalia Christiana Analecta 245, Roma 1994.

*Das Gloria in excelsis und Trisagion und die dem Yovhannēs Ōjnc'ī zugeschriebene Konziliengeschichte.* EΥΛΟΓΗΜΑ: Studies in honor of Robert Taft, S.J. (Studia Anselmiana 110, Analecta Liturgica 17, Roma 1993), 537-569.

#### PUBLICATIONS RECEIVED

Հրաբեր Հասարակական գիտությունների 1993 1-4 (Jan-Dec) Երևանի պետական համալսարան, Երևան.



*Panpere* Revue Mensuelle Evangélique, Marseille. No. 5 Mai 1994, No. 6 Juin 1994. No. 7-8 Juillet-Aout 1994, No. 9 Septembre 1994, No. 10 Octobre 1994.

*Ein Beitrag zum armenischen, syrischen und griechischen Sprachgebrauch bei den Aussagen über die Inkarnation in den frühen Symbolzitate.* Logos. Festschrift für Luise Abramovski (Beihefte zur Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft 66, Berlin/New York 1993), 499-510.

Միոն Ամսագիրը կրօնական-գրական-բանասիրական 1994 No 4-6. Jerusalem.

*Newsletter* Society for Armenian Studies Vol. XVIII, No. 1 (42) Spring 1994.

*Armenisch-Deutsche Korrespondenz* Vierteljahresheft der Deutsch-Armenischen Gesellschaft, No. 83 März 1994, No. 84 Juni 1994.

*Index to the Journal* of the Society for Armenian Studies for the Years 1984-1991. Volumes 1-5, Dearborn, MI 1994.

*Armenian Voice* Free Newsletter for the London-Armenian Community. No. 22, Summer 1994.

*Bulletin de Philosophie Médiévale* Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale. No. 35, Louvain-la-Neuve 1993.

*Newsletter* Byzantine Studies in Australia. XXX, June 1994 Armidale, Australia.

*Newsletter* The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas. Vol. 13, No. 1, April 1994; No 2, July 1994.

*Mitteilungsblatt des Mediävistenverbandes* Jg. 11 (1994) Nr. 1 Frankfurt

*Istanbul, 18. Yüzyilin Sonunda*, C. C. Carboğnano, Istanbul 1993

#### ADDRESSES LOST

Marco Bais

Prof. Patrizia Licini

Dr. K. Zuckerman

M. Even-Vered

Anyone who can provide information about any of the above, is kindly requested to send this to the secretary.

**WORKSHOPS AND CONFERENCES ORGANIZED UNDER  
AUSPICES OF AIEA**

**Workshops**

**La place de l'arménien dans les langues indo-européennes**  
Bruxelles, March 21, 1985

**Les Arméniens face à l'occident et la question de la modernité**  
Paris, June 19-21, 1986

**Chrysostomica and pseudo-chrysostomica**  
Århus, April 1987

**Priorities, Problems and Techniques of Text Editions**  
Sandbjerg, July 16-20, 1989

**The Armenian Bible**  
Heidelberg, July 16-19, 1990

**The Hellenizing School**  
Milano, September 7-9, 1992

**New Approaches to Middle Armenian Language and  
Literature**  
Leiden, March 25-27, 1993

**AIEA General Conferences**

**Leiden August, 29-31 1983**

**Trier September, 26-28 1984**

**Bruxelles September, 22-24 1986**

**Fribourg October, 12-16 1988**

**Bologna October, 10-14 1990**

**London September, 1-5 1993**

AIEA is officially registered as non-profit organization under Dutch law.

**President:**  
Prof. Dr M.E. STONE  
POB 16174- Jerusalem  
Israel

**Secretary:**  
Prof. Dr J.J.S. WEITENBERG  
Dept. of Comparative Linguistics  
University of Leiden  
POB 9515  
NL-2300 RA Leiden  
Nederland

**Treasurer:**  
Prof. Dr Chr. BURCHARD  
Theologische Fakultät  
Universität Heidelberg  
Kisselgasse 1  
D-6900 Heidelberg  
Deutschland

**Members of the Committee:**  
Dr R.B. FINAZZI, Milano  
Prof. Dr Chr. HANNICK, Trier  
Prof. Dr H. LEHMANN, Århus  
Prof. Dr R.W. THOMSON,  
Oxford

**Consulting member:**  
Prof. Dr A.K. SANJIAN,  
Los Angeles

**Liaison Officer:**  
Prof. Dr D. KOUYMJIAN,  
Fresno

**President of the Publication  
Committee:**  
Prof. Dr B. COULIE  
Institute Orientaliste  
Collège Erasme  
Place Blaise Pascal 1  
B-1348 Louvain-la-Neuve  
Belgique

**Editor of the Newsletter:**  
Th.M. van LINT  
Department of Comparative  
Linguistics  
University of Leiden  
POB 9515  
NL-2300 RA Leiden  
Nederland

PUBLICATIONS UNDER AUSPICES OF AIEA  
OR ISSUED FROM AIEA INITIATIVES

The Publications Committee of AIEA undertakes to have armenological studies published under auspices of AIEA.

Bernard Coulie

*Répertoire des catalogues et des bibliothèques de manuscrits arméniens*  
(Corpus Christianorum. Series Graeca.)

Turnhout, Brepols, 1992, 280 pp.

Hardbound/relié 4000 BEF/700 FF; paperback/broché 3500 BEF/615 FF.

This title is available with a 25% discount for members of AIEA.

M. Thierry

*Répertoire des Monastères arméniens*

Turnhout, Brepols, 1993 XVI-249 pp.

Hardbound/relié 4000 BEF; paperback/broché 3500 BEF

This title is available with a 25% discount for members of AIEA.

Maurice Leroy et Francine Mawet (Eds.)

*La place de l'arménien dans les langues indo-européennes*

Fonds René Draget, Académie Royale de Belgique,

Classe des Lettres, Tome III

Leuven, Peeters, 1986

Henning Lehmann and J.J.S. Weitenberg (Eds.)

*Armenian Texts*

*Tasks and Tools*

Acta Jutlandica LXIX:1, Humanities Series 68

Aarhus University Press, 1993

Christoph Burchard (Ed.)

*Armenia and the Bible*

University of Pennsylvania Armenian Texts and Studies 12

Scholars Press, Atlanta, Georgia 1993.

This title is available with a 30% discount for members of AIEA.